

Phone Calls ② Making a Call

怎样打电话 ② 打电话

VOL. 02

NETCHAI ORIGINAL TEXT

Intermédiaire · Leçon 2

01 Dialogue

SCENE 1

zhí yuán

Personnel

nǐ hǎo zhè li shìhǎi ěr gōng sī
你好！这里是海尔公司。

wáng lì

王力

wǒ shì wáng lì wǒ xiǎng zhǎo lǐ lán nǚ shì
我是王力。我想找李兰女士。

zhí yuán

Personnel

hěnbàoqiàn tā gāngāngwàichū le
很抱歉，她刚刚外出了。

wáng lì

王力

wǒ yì zhí dōu zài gěi tā shǒu jī dǎ diàn huà dàn zǒng shì zhàn xiàn yào bù rán
我一直都在给她手机打电话，但总是占线，要不然
jiù shuō guān jī tā jīn tiān hái huí gōng sī ma
就说关机。她今天还回公司吗？

zhí yuán

Personnel

kǒng pà bù huí gōng sī le tā cóng jīn tiān kāi shǐ qù chū chāi
恐怕不回公司了。她从今天开始去出差。

wáng lì

王力

háiyǒubié de fāng fǎ néng lián xì dào tā ma
还有别的方法能联系到她吗？

zhí yuán

Personnel

kǒng pà bù xíng yīn wèi wǒ xiǎng tā yǐ jīng shàng fēi jī le nǐ yǒu shén me
恐怕不行，因为我想她已经上飞机了。你有什么
shì zài tā xià fēi jī hòu wǒ kě yǐ zhuǎn dá gěi tā
事在她下飞机后我可以转达给她。

wáng lì

王力

míngtiānxiàwǔ sì diǎnwǒ hé tā yǒu gè shāngwùyuēhuì bù néngcānjiā
明 天 下 午 四 点 我 和 她 有 个 商 务 约 会 ， 不 能 参 加
le wǒxiǎngzǎo yì diǎn r gào su tā
了 ， 我 想 早 一 点 儿 告 诉 她 。

zhí yuán

Personnel

hǎo de wǒmíngbái le wǒhuìgào su tā wáng lì xiānsheng lái guò diànhuà
好 的 ， 我 明 白 了 。 我 会 告 诉 她 王 力 先 生 来 过 电 话
de
的 。

wáng lì

王力

hǎo de xièxiè
好 的 ， 谢 谢 ！

zhí yuán

Personnel

bú kè qì zài jiàn
不 客 气 。 再 见 ！

wáng lì

王力

zàijiàn

再见！

02 Vocabulaire clé

01 占线

zhàn xiàn

ligne occupée

02 恐怕

kǒng pà

je crains que / probablement

03 出差

chū chāi

voyage d'affaires

04 转达

zhuǎn dá

transmettre / faire passer un message

05 商务约会

shāng wù yuē huì

rendez-vous d'affaires /
réunion professionnelle

03 Expressions utiles

①

qǐngwèn lǐ lán zài ma

请问李兰在吗？

Excusez-moi, est-ce que Li Lan est disponible ?

② wǒ guò yī huì r zài dǎ lái
我过一会儿再打来。

Je rappellerai dans un moment.

③ tā shénme shí hou huí lái
她什么时候回来？

Quand est-elle attendue de retour ?

④ wǒ yīng gāi shénme shí hou zài dǎ lái
我应该什么时候再打来？

À quel moment serait-il préférable de rappeler ?

⑤ rú guǒ tā bú zài qǐng jiào zhè ge xiàng mù de fù zé rén jiē diàn huà
如果她不在，请叫这个项目的负责人接电话。

Si elle n'est pas disponible, pourriez-vous me passer le responsable de ce projet ?

04 Questions

① nǐ yǒu guò yǒu jí shì dàn dǎ bù tōng diàn huà de jīng lì ma qǐng jù tǐ miáo shù yí xià
你有过有急事但打不通电话的经历吗？请具体描述一下。

② shàng shù zhè zhǒng qíng kuàng tōng cháng nǐ zěn me zuò
上述这种情况通常你怎么做？

③ nǐ zài gōng sī jīngchángchūchāima
你在公司经常出差吗？

(出差的时候是坐飞机多，还是坐火车（新干线）多？／一般出差去哪里？／去国外出差时手机还用日本的手机吗？(Ex：全球通))

④ qǐnggào su wǒ nǐ yǒu jí shì bù néngchū xí shāngwùyuēhuì shí yì bānzěn
mebàn
请告诉我你有急事不能出席商务约会时一般怎么办？

⑤ qí tā wèn tí
其它问题

(Ask randomly)

05 Exercices

① Demander à l'étudiant de lire le dialogue à voix haute et corriger sa prononciation.

② Demander à l'étudiant s'il y a des points qu'il ne comprend pas, ou lui faire traduire le dialogue (adapter l'approche selon le niveau de l'étudiant).

③ Le professeur et l'étudiant jouent les rôles à tour de rôle et lisent le dialogue à voix haute, ou s'exercent à une conversation similaire (encourager l'étudiant à jouer le rôle de l'appelant autant que possible).

④ Poser à l'étudiant les questions de la section 3 et lui demander d'y répondre.

06 Traduction

Téléphone ② Passer un appel

Personnel Bonjour, vous êtes bien chez Haier.

Wang Li Je m'appelle Wang Li. Je voudrais parler à Mme Li Lan.

Personnel Je suis désolé, elle vient juste de sortir.

Wang Li J'ai essayé de la joindre sur son portable, mais la ligne est toujours occupée ou son téléphone est éteint. Est-ce qu'elle rentrera au bureau aujourd'hui ?

Personnel Je crains que non — elle est en déplacement professionnel à partir d'aujourd'hui.

Wang Li Y a-t-il un autre moyen de la contacter ?

Personnel Je crains que non — je pense qu'elle a déjà embarqué. Si vous souhaitez laisser un message, je pourrai le lui transmettre après son atterrissage.

Wang Li Nous avons un rendez-vous d'affaires prévu demain après-midi à 16h, mais je ne pourrai pas y assister, alors je voulais l'en informer le plus tôt possible.

Personnel Bien compris. Je lui ferai savoir que M. Wang Li a appelé.

Wang Li Parfait, merci !

Personnel Je vous en prie. Au revoir.

Wang Li Au revoir.